

# Geleceğin Kültür Mirası



MOZAİK KOLEKSİYONU





## Geleceğin Kültür Mirası



MOZAİK  
KOLEKSİYONU

### Sabır ve ustalıkla...

Geçmiş M.Ö. 2600 yıllarına Mezopotamya'ya uzanan "Mozaik Tekniği" küçük boyutlu renkli parçacıkların bir düzlem üzerinde birbirlerine bitişik olarak yerleştirilmeleri ile oluşur.

Paşabahçe Mağazaları Mozaik Koleksiyonu, Anadolu'nun gizemli geçmişinde yaşanmış sahneleri, zamanın sonsuzluğuna taşıyan eşsiz sanat eserlerinden esinlenerek, mozaik tekniğinin gerektirdiği sabır ve ustalıkla cam objeler üzerinde aktarmış ve ürünler üzerindeki mozaik desenler tek tek elde boyanarak üretilmiştir.

### With patience and skill...

*The mosaic technique dating from 2600 B.C. from Mesopotamia, consists of the juxtaposition of tiny colored material on an even surface.*

*The Mosaic collection of Paşabahçe Shops, inspired by the unique works of art that carry to eternity the mysterious scenes of the Anatolian's mystical experience, is the result of minute applications by hand of the mosaic patterns on glass, each piece being dyed in hand, patiently and skillfully.*



# Ayasofya Deesis Mozaik

Vazo / Vase

El imalatı camdan mozaik desenli vazo.  
Handmade glass vase, with mosaic designs.

Ayasofya Deesis Mozaik Vazo üzerinde, Ayasofya'nın güney galerisi içinde yer alan "Deesis" sahnesindeki Meryem Ana resmedilmiştir. 13. yüzyıl sonu-14. yüzyıl başına tarihlenen Deesis Mozaiği, kalıntılar halinde olmasına rağmen önemli bir bölümü günümüze kadar gelmiştir. Sahnenin bütününde merkezde tahtta oturan İsa Peygamber, yanında dua jestiyle diz çökmüş Meryem Ana ve Vaftizci Yahya görülür.

Ayasofya Deesis Mozaik Vazo, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerindeki rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yıldız kaplanarak, mozaik parçalarının her birinin tek tek özel cam boyası ile boyanması ile dekorlanmıştır.

*The Hagia Sophia Deesis Mosaic Vase depicts the Virgin Mary as she appears in the "Deesis" scene on the south gallery walls of the Hagia Sophia. Dated to the end of the 13th, beginning of the 14th century, and although deteriorated to fragments, a significant portion of the Deesis Mosaic has survived to our day. Jesus Christ is seen sitting on a throne in the middle of the scene with the Virgin Mary and John the Baptist kneeling in prayer by his side.*

*The Hagia Sophia Deesis Mosaic Vase is of handmade glass and its decorative reliefs have also been produced by hand, plated with 24-carat gold, each mosaic piece painted with a special glass paint.*



45256  
R: 31 cm h: 29 cm



Ayasofya Deesis Mozaik Vazo'nun üretimini 1000 adet ile sınırlıdır.  
The production of the Hagia Sophia Deesis Mosaic Vase is limited to 1000 pieces.

# Ayasofya Meryem Ana Mozaik

Vazo / Vase

El imalatı camdan mozaik desenli vazo.  
Handmade glass vase, with mosaic designs.

Ayasofya Meryem Ana Mozaik Vazo üzerinde, Ayasofya'da apsiste bulunan ve tahtta kucağında çocuk İsa ile oturmakta olan Meryem Ana Mozaiği resmedilmiştir. Son yıllardaki araştırmalarda bu mozaiğin 787 ile 815 yılları arasında Bizans İmparatoriçesi Eirene döneminde yapılmış olabileceği sonucuna varılmıştır. 800 yılı civarına tarihlendirilen bu mozaik 14. yüzyılın ortalarında meydana gelen depremdeki yıkımdan sonra sağlam olarak ortaya çıkarılmıştır.

Ayasofya Meryem Ana Mozaik Vazo, el imalatı camdan üretilmiş olup üzerindeki rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yıldız kaplanarak, mozaik parçalarının her birinin tek tek özel cam boyası ile boyanması ile dekorlanmıştır.

*The Hagia Sophia Virgin Mosaic Vase represents the mosaic found in the Hagia Sophia apse, depicting the Virgin Mary sitting on a throne with the baby Jesus in her lap. According to the latest research, its date of probable origin is thought to be the era of the Byzantine Empress Eirene, between 787 and 815. The mosaic was retrieved intact after the devastating earthquake that occurred in the mid 14th century.*

*The Hagia Sophia Virgin Mosaic Vase is of handmade glass and its decorative reliefs have also been produced by hand, plated with 24-carat gold, each mosaic piece painted with a special glass paint.*



45257  
R: 30 cm h: 23 cm



Ayasofya Meryem Ana Mozaik Vazo'nun üretimini 1000 adet ile sınırlıdır.  
The production of the Hagia Sophia Virgin Mosaic Vase is limited to 1000 pieces.





Antakya Mozaik Müzesi  
Antakya Mosaic Museum

## Antakya Mozaikleri

Antakya mozaikleri, 2. yüzyıl başlarıyla 6. yüzyıl arasında kilise, özel konut ve hamamların taban döşemeleri olarak yapılmış ve büyük bölümü Antakya, Harbiye, Çevlik civarında yapılan kazı çalışmalarında ortaya çıkarılmıştır. Teknik üstünlükleri, dekoratif ve naturalist etkileri ile Hellenistik sanat geleneğinin devamı niteliğinde olan Antakya mozaikleri yapıldığı dönemdeki toplumun kültürel alışkanlıkları ve sanat zevki hakkında bilgi vermektedir.

## Antakya Mosaics

The mosaics of Antioch were used between the second and sixth century A.D. as flooring, in churches, private residences or bath houses. The majority of these mosaics were discovered during the excavations in Antakya, Harbiye, in the environs of Çevlik. The Antioch mosaics with the technical mastery they exhibit and the decorative and naturalistic features are in the line of the Hellenistic tradition, and enlighten us about the cultural traits and artistic tastes of the period in which they had been made.

# Rozet

Kutu / Box

El imalatı camdan, mozaik desenli kutu.  
Handmade glass box, with mosaic designs.

Rozet Kutu üzerinde Tarsus'ta bulunmuş ve Antakya Arkeoloji Müzesi'nde sergilenmekte olan M.S. 3. yüzyılın ilk yarısına tarihlenen "Tarsus Mozaığı"ndeki dekoratif çiçek bezemesi resmedilmiştir.

Rozet Kutu, el imalatı camdan üretilmiştir. Desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yaldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçasığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.

*On the Rozet Box can be seen represented the floral design from the 'Tarsus Mosaic' dating from the first half of the 3rd century A.D. discovered in Tarsus, and actually displayed in the Archeological Museum of Antakya.*

*The Rozet Box is handmade glass, the glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.*



80246  
R: 14.5 cm h: 10 cm



Rozet Kutu'nun üretimi 2000 adet ile sınırlıdır.  
The of production of the Rozet Box is limited to 2000 pieces.



# Soteria

Vazo / Vase

El imalatı amber renkli camdan, mozaik desenli vazo.  
*Handmade amber glass vase, with mosaic design.*

Soteria Vazo üzerinde, Antakya'da bulunmuş ve Antakya Arkeoloji Müzesi'nde sergilenmekte olan M.S. 5. yüzyıla tarihlenen taban mozaığı resmedilmiştir. Bir hamama ait olduğu anlaşılan taban mozaığı üzerinde, yazısından adının Soteria olduğu anlaşılan ve "yenilenmeyi" temsil ettiği düşünülen bir kadın büstü yer almaktadır.

Soteria Vazo, el imalatı amber renkli camdan üretilmiştir. Desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yaldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçaçığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.

*The Soteria Vase bears the design of the floor mosaic dating from the 5th century A.D., unearthed in Antakya, now in display in the Archeological Museum of Antakya. This mosaic, believed to have belonged to a bathhouse by the name of Soteria, represents a woman's bust possibly symbolizing 'regeneration'.*

*The amber glass Soteria Vase is handmade, the glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.*



80254  
R: 25 cm h: 23.6 cm



Soteria Vazo'nun üretimini 2000 adet ile sınırlıdır.  
*The production of the Soteria Vase is limited to 2000 pieces.*

# Naxos

Vazo / Vase

El imalatı amber renkli camdan, mozaik desenli vazo.  
*Handmade amber glass vase, with mosaic design.*

Naxos Vazo üzerinde, Çevlik'te bulunan ve Antakya Arkeoloji Müzesi'nde sergilenmekte olan M.S. 2. yüzyıla tarihlenen "Terkedilmiş Ariadne Mozaığı"ndeki geometrik şemalı bordür motifleri resmedilmiştir.

Naxos Vazo, el imalatı amber renkli camdan üretilmiştir. Desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yaldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçaçığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.

*On the Naxos Vase unearthed at Çevlik are produced the geometrical edgings inspired from the mosaic called "Ariadne forsaken" dating from the 2nd century A.D., displayed at present in the Archeological Museum of Antakya.*

*The amber glass Naxos Vase is handmade, the glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.*



80257  
R: 18 cm h: 25 cm



Naxos Vazo'nun üretimini 2000 adet ile sınırlıdır.  
*The production of the Naxos Vase is limited to 2000 pieces.*

# Labirent

Vazo / Vase

El imalatı amber renkli camdan, mozaik desenli vazo.  
*Handmade amber glass with mosaic patterns.*

Labirent Vazo üzerinde, Antakya'da bulunan ve Antakya Arkeoloji Müzesi'nde sergilenmekte olan M.S. 2. yüzyıla tarihlenen geometrik desenli taban mozaiği resmedilmiştir.

Labirent Vazo, el imalatı amber renkli camdan üretilmiştir, desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yaldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçacığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.

*The handmade Labirent Vase that bears the geometric design of the floor mosaic dating from the second century A.D. was unearthed in Antakya, and is now in display in the Archeological Museum of Antakya.*

*The Labirent Vase is handmade amber glass, the glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.*



80259  
R: 17 cm H: 17 cm



Labirent Vazo'nun üretimi 2000 adet ile sınırlıdır.  
*The production of the Labirent Vase is limited to 2000 pieces.*

# Eros

Vazo / Vase

El imalatı karamel renkli camdan, mozaik desenli vazo.  
*Handmade caramel glass vase, with mosaic design.*

Hippokampos\*'e binmiş Eros Mozaiği, MS. 3 yüzyılın ilk yarısına ait olduğu sanılan ve Adana Yumurtalık kazılarında ortaya çıkarılmış bir taban mozaiğidir. Mozağin merkezinde bulunan ve etrafı büyük bir çerçeve kuşağı ile sınırlanmış olan panonun ortasında mitolojik konuyu oluşturan dört değişik figür yer almıştır. İki hippokampos üzerinde farklı yaşlarda ve boyutlarda işlenmiş balık tutan Eros figürleri betimlenmiştir. Ellerinde obje olarak olta ve olta uçlarında tuttıkları balıklar bulunmaktadır. Oltaların uçlarında sarı olan barbun, diğeri levrek, serbest duran ise lagos balığı (Akdeniz levreği) olduğu düşünülmektedir. Panoda bir de huni biçimli deniz kabuğu dikkat çeker. Bu mozaik, Hypocampus'e binmiş Eros'un tek örneği olması bakımından önem taşımaktadır.

Eros Vazo, el imalatı karamel camdan üretilmiş olup üzerindeki rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kaplanarak, mozaik parçalarının her birinin tek tek özel cam boyası ile boyanması ile gerçekleştirilmiştir.

\*Hippokampos gövdesinin yarısı at, yarısı balıktan oluşan kanatlı veya kanatsız tasvir edilen bir deniz yaratığıdır. Diğer deniz yaratıkları ile birlikte Poseidon'a hizmet eder.

*The mosaic portraying Eros riding Hippocampus is a floor mosaic that was discovered in the Adana Yumurtalık excavations and is dated back to the first half of 3rd century A.D. In the middle of the panel framed by a large band, in the center of the mosaic, there are four separate mythological figures. Eros figures of different ages and different sizes are depicted here, holding a fish and riding two Hippocampi. In their hands are fishing rods and the fish they have caught. The yellow fish is thought to be a red mullet, the other one a sea bass and the unattached one, a grouper. The panel also features a cone-shaped seashell. This mosaic is significant as it is the only example with Eros riding the Hippocampus.*

*The Eros Vase is of handmade caramel glass and its decorative reliefs have also been produced by hand, plated with 24-carat gold, each mosaic piece painted with a special glass paint.*

\*Hippocampus is a half-horse, half-fish sea creature that is portrayed either with or without wings. Together with other sea creatures, Hippocampus is a servant of Poseidon.



1011687  
R: 17,8 cm h: 35,6 cm



Eros Vazo'nun üretimi 2000 adet ile sınırlıdır.  
*The production of the Eros Vase is limited to 2000 pieces.*





Belkis/Zeugma Mozaikleri, "Çingene Kız"  
Belkis/Zeugma Mosaics, "The Gypsy Girl"

## Zeugma Mozaikleri

Zeugma antik kenti, M.Ö. 300 yılında Seleukos kralı I. Seleukos Nikator tarafından kurulmuş, şehir M.S. 1. yüzyılda Roma hakimiyetine girmiş; "köprü", "geçit" anlamına gelen "Zeugma" adını almıştır. Zeugma kentindeki mozaiklerde; antik dönemin mitolojik konularının yanı sıra, etrafına bolluk ve bereket saçan Fırat Nehri'nin kutsallaştırılması konuları da işlenmiştir. Böylece Fırat Nehri ile ilgili mozaiklere yansıtılan sevgi, kutsallık ve tapınım ile ilgili betimler iki bin yıl öncesinden günümüze ulaşmıştır.

## Zeugma Mosaics

The antique city of Zeugma was founded by Seleucos I Nicator in 300 B.C. The city was under Roman domination in First century A.D. when it took the name of 'Zeugma' (Bridge, Pass). In the Zeugma mosaics we observe next to mythological representations the theme of the sanctification of the Euphrates which fertilized the land around. Love, sanctity and adoration themes, generated by Euphrates of two thousand years ago, have come down to us.

# Gaia'nın Kutusu

Kutu / Box

El imalatı yeşil renkli camdan, mozaik desenli kutu.  
Handmade green glass box with mosaic patterns.

Gaia'nın Kutusu üzerinde, Zeugma antik kentinde bulunmuş olan Çingene kız/Gaia mozaigi kullanılmıştır. M.S. 2. yüzyıla tarihlenen bu mozaik Zeugma'nın simgesi haline gelmiş ve Çingene kız mozaigi olarak isimlendirilmiştir. Ancak bazı kaynaklar da bu figürün yer tanrısı Gaia olduğu ileri sürülmektedir. Gaia, mitolojide içinden tanrı soylarının çıktığı ilk element olarak kabul edilmektedir. Çingene Kız Mozaigi, bugün Gaziantep Müzesi'nde sergilenmektedir.

Gaia'nın Kutusu, el imalatı yeşil renkli camdan üretilmiştir. Desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yaldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçasığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.



The design on the Gaia's Box represents the Gypsy Girl/The Gaia Mosaic unearthed in the antique city Zeugma: This mosaic dating from the second century A.D. has become the symbol of Zeugma and was named 'Gypsy Girl Mosaic'. However, according to some sources the figure represents the earth goddess Gaia. In mythology Gaia is believed to be the first element out of which all the gods have sprung. The Gypsy Girl mosaic is in display at the Gaziantep Museum.

The green glass Gaia's Box is handmade. The glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.

80281  
R: 18 cm h: 8 cm



Gaia'nın Kutusu'nun üretimi 2000 adet ile sınırlıdır.  
The production of the Gaia's Box is limited to 2000 pieces.



# Kutsal

Kase / Bowl

El imalatı camdan, mozaik desenli ayaklı kase.  
*Handmade glass footed bowl with mosaic designs.*

Kutsal Kase üzerinde, Zeugma antik kentinde bulunan M.S. 2. yüzyıl sonu 3. yüzyıl başına tarihlenen spiral ve geometrik motifli bir taban mozaiği kullanılmıştır. Mozaik, bugün Gaziantep Müzesi'nde sergilenmektedir.

Kutsal Kase, el imalatı camdan üretilmiştir. Desenlerin uygulandığı cam yüzey 24 ayar altın yıldız kullanılarak kaplanmış, altın kaplanan yüzeye mozaik doku uygulaması yapılmış ve oluşan her bir mozaik parçasığı özel cam boyası ile tek tek elde boyanmıştır.

*The floor mosaic, unearthed in the antique city of Zeugma dating from the end of 2nd and beginning of the 3rd centuries having a spiral shape with geometric patterns, is represented on the Kutsal Bowl, now in display in the Gaziantep Museum.*

*The Kutsal Bowl is handmade glass, the glass surface that displays the mosaic designs is gilt with 24 carats gold, while each mosaic piece is tinted by hand with special glass dye.*



80247  
R: 21 cm h: 13.5 cm



Kutsal Kase'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır.  
*The production of the Kutsal Bowl is limited to 2000 pieces.*



**Paşabahçe Mağazaları A.Ş.**

Müşteri Hizmetleri: 0216 560 25 25

[magaza@sisecam.com](mailto:magaza@sisecam.com)

[www.pasabahcemagazalari.com](http://www.pasabahcemagazalari.com)